

PRÉLUDE et FUGUE

pour grand orgue

ALEXANDRE GLAZOUNOW Op. 93

Directeur du Conservatoire de Saint Pétersbourg

Registration faite d'après les indications de l'auteur, pour orgue français et allemand, par J. Handschin Professeur d'orgue au Conservatoire Impérial de St. Pétersbourg

Orgue français *)
 { G.O. fonds 8 et 4 p.
 G.O. Comb. Mixtures
 Pos. Bourdon 8, Salic. 8
 Pos. Comb. rien
 R. fonds 8, flûte 4
 R. Comb. anches 16, 8, 4 préparées

Péd. Bourdon 8, Soubasse et Violonb. 16
 Péd. Comb. anches 16 prép.
 Boîtes fermées
 Combinaisons G.O. et Pos.
 Copula Pos. - G.O.
 Tirasse G.O.

Deutsche Orgel **)
 { I. Gemshorn 8'
 II. Dolce 8; Liebl. Gedeckt 8'
 III. Grundstimmen 8', Fl. 4'
 P. sanfte Stimmen 8' u. 16'

Schweller zu
 W.v. o. Z. (Walze voll aber ohne Zungen)
 MC. II-I
 PC. I

Adagio

ôtez Violonb.

G.O. I. (f) (dim.)

dim. W.O.

ôtez Tir. G.O.

(p) Pos. II.

I.P.

*) J'ai eu en vue le type le plus connu de l'orgue artistique français: trois claviers (Grand-Orgue, Positif, Récit), dont le premier tenant les gros fonds et les grosses anches, le deuxième servant de clavier d'écho, tandis qu'au troisième sont les anches expressives et les fonds mezzo-forte. J'ai supposé que chacun des claviers avait deux fonds de 4p. (flûte et principal-préstant), chose qu'on ne trouve point partout mais qui n'en est pas moins désirable. Le Positif et le Récit ont chacun pour soi une boîte expressive.

Pour l'orgue français, les changements de jeux à opérer sont indiqués au-dessus du premier système. Les notes qui se trouvent entre le premier et le deuxième système étaient à l'exception près des spécifications de claviers - primordialement fournies par l'auteur.

J.H.
 **) Es wurde an den verbreitetsten Typus einer relativ vollständigen deutschen Orgel gedacht: drei Manuale, in der Klangstärke ungefähr im gleichen Verhältnis zueinander abnehmend; jedes Manual selbstverständlich mit zum mindesten je einer Zungenstimme und Mixtur versehen; das dritte Manual in einen schwach wirkenden Schweller eingeschlossen. An Spielhilfen wird vorausgesetzt die Crescendo-Walze (Rollschweller), welche nur die Register, nicht die Koppeln in Funktion setzt. An den Stellen, wo man es zweckmäßig finden wird, mag man den angegebenen Status der Walze durch einen Kollektivzug - falls ein entsprechender vorhanden - ersetzen. Besitzt man eine freie Kombination, so wird man sie vielleicht an der Stelle der Fuge, wo das Registrieren am meisten Schwierigkeiten macht, benützen. Die Zeichen <—> beziehen sich auf den Schweller III. M., „crescendo“ und „diminuendo“ auf die Walze. Will man die Pause zwischen Präludium und Fuge auf ein Minimum reduzieren, so wird man vielleicht einen Gehilfen während der letzten Takte des Präludiums einiges vorbereiten lassen. Die Koppeln gelten als sich summierend.

Der Registerwechsel ist für die deutsche Orgel zwischen dem zweiten und dritten Notensystem angezeigt; was sich zwischen dem ersten und zweiten findet, war mit Ausnahme der Angaben der Manuale - ursprünglich vom Autor selbst bezeichnet

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs, and a separate bass line below. The music is in D major and 4/4 time, consisting of flowing sixteenth and thirty-second note passages.

Second system of musical notation. Above the staff, the instruction "ajoutez fonds de 8 au Pos." is written. Above the bass line, "aj. Violonb." is written. A "R. III." marking is present in the middle of the system. Below the bass line, the instruction "+ I.P., II.P." is written.

Third system of musical notation. Above the staff, the instruction "Tirasses G.O., Pos." is written. A "G.O. I." marking is present. Below the staff, the instruction "W.v. o.Z." is written. The system concludes with a double bar line and a repeat sign.

Fourth system of musical notation. Above the staff, the instruction "ôtez Violonb." is written with a downward arrow. Above the bass line, "ôtez Tir. G.O." is written with a downward arrow. Above the staff on the right, "aj. Princ. 4 au R." is written. Above the bass line on the right, "III. Princ. 4'" is written. The system includes dynamic markings "(dim.)" and "(p)". Below the bass line, the instruction "W.O. - I.P." is written.

Fifth system of musical notation. Above the staff, the instruction "ôtez G.O. Comb." is written. The system continues the musical piece with various note values and rests.

Pos.boîte
mi-ouverte,

II. Viola 8

ôtez le 16 p. à la Péd.
Cop.R.Pos.II. voll ohne 16' und Zungen
P. - 16'fonds de 16
au Pos. ou R.MC. III-II
- II. P. + III. P.

III. 16'

entr'ouvrez
la boîte R.

aj. 2. p. Pos.

(Pos.)

(R.)

aj. 16 p. Péd.

G.O.
II.

III. 2'

P. Subb. 16'

R. boîte fermée

R. Comb.

G.O.
II.

II. P.

cresc.

(R.)

G.O.
Comb. Péd. Comb.

(f) allargando

W.v.
o.Z.

+ Zungen

Fuga subito

G.O. fonds 8 et 4 sans Montre ni Prestant
 G.O. Comb. Mixtures préparées
 Pos. fonds 8 et 4
 Pos. Comb. Mixtures prép.
 R. fonds 8 et 4
 R. Comb. Mixtures prép.

I. 8' ohne Gambe, Princ. und Zungen; 4' ohne Oktav (Fugara)
 II. 8' ohne Viola, Princ. und Zungen; 4' ohne Princ. (Gemsh.)
 III. Grundstimmen 8' und 4'
 P. 8' und 16' mezzo piano

Péd. fonds 8 et 16 mezzo-piano.
 Péd. Comb. anches 16 prép.
 Boîtes Pos. ouv., R. presque fermée
 Claviers accouplés
 Tirasses G.O., Pos.

Schweller zu
 W.O
 die Manuale gekoppelt
 P C. I und II

Moderato

The musical score is written for piano and organ. It consists of three systems of staves. The first system shows the piano part in the right hand and the organ part in the left hand. The second system continues the piano part in the right hand and the organ part in the left hand. The third system shows the piano part in the right hand and the organ part in the left hand. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

Labels within the score include:

- G.O. I.
- Pos. II.
- Pos. II.
- R. III. ôtez
- I.P.
- Tir. G.O.
- Pos. II.

Pos. II.

First system of a musical score for piano and bass. The piano part is in treble and bass staves, and the bass part is in a single bass staff. The key signature has two sharps (F# and C#). The system contains five measures of music.

entr' ouvrez boîte R.

G.O.
I.

I. Gambe 8'

Second system of the musical score. It includes the instruction "entr' ouvrez boîte R." above the piano staff. The piano part has a bracketed section labeled "G.O. I." and "I. Gambe 8'". The system contains five measures.

R. boîte fermée
R. Comb.

R. III.

III. + Mixtur, 2', Geigpr: 8'

Third system of the musical score. It includes the instruction "R. boîte fermée R. Comb." above the piano staff. The piano part has a bracketed section labeled "R. III." and "III. + Mixtur, 2', Geigpr: 8'". The system contains five measures.

fermez boîte Pos.

Pos. Comb.

II. + Viola 8'

Fourth system of the musical score. It includes the instruction "fermez boîte Pos." above the piano staff. The piano part has a bracketed section labeled "Pos. Comb." and "II. + Viola 8'". The system contains five measures.

Pos. II.

Fifth system of the musical score. The piano part has a bracketed section labeled "Pos. II.". The system contains five measures.

Tir. G.O. ouvrez boîte Pos.

G.O. I.

cresc.

W.mit 16'

(R.)

aj. Prestant G.O. aj. Montre G.O. G.O. Comb.

cresc.

W.v.o. Z.
I. P.

Schw. zu

Péd. Comb.

(*cresc.*)

Péd. Posaune 16'
II. Mixtur (Cornett)

ôtez Péd. Comb. ôtez G.O. Comb. ôtez Tir. G.O. ôtez

Pos. II. Pos. II.

-Pos. 16' W. ohne 16' dim. I. P.

Montre G.O.

G.O. I.

III. Geigpr. 8'

aj. Montre Tir. G.O.

G.O. I. f

Schw. zu W.v.o.Z.

préparez anches 8 Pos. fermez boîte R. ôtez Cornet G.O. ôtez Pos. Comb. ôtez R. Comb. préparez anches 16, 8, 4 R

Pos. II. (p)

- Mixt. 2' III. W. zurück bis ohne 16' + I P. - Mixt. (Corn.) II.

préparez anches 8 G.O. G.O. I. R. Comb. aj. Montre 16

G.O. I.

+ III. Quint. 16' + III. Basson 8' + II. Clar. 8' }

*) oder entsprechende freie Combination

entr'ouvrez b.R. (cresc.)

Pos. Comb. (R.) G.O. Comb. ôtez Tir. G.O.

cresc. W.v.o.Z. - I P.

ôtez G.O. Comb. Pos. ôtez Montre 16 Pos. II. fermez b.Pos.

+ I Princ. 8' Oct. 4' W. etwas zurück W. noch zurück

ôtez anches 16 et plein jeu R. ôtez Montre G.O. boîte R. mi-fermée

calando poco a poco - II. Clar. 8' Schw. zu

ôtez plein jeu G.O. boîte R. fermée rallent.

W. noch zurück - III. 16' Tir. G.O. (Pos.) (R.) G.O. Comb. G.O. (II.) (I.) W.v.o.Z. + Zungen

*) ces trois ré se rapportent à l'orgue français
 **) von hier an binde man die Akkorde der rechten Hand aneinander
 ***) depuis ici on pourra lier les deux notes suprêmes